

Gibénbaraz zo schraiba (z'schraiba)

Sebaraz nèt vorlórt, azpar hãm gilirnt schraim a zung boda nèt iz d'ünsar (da belese) bartz sichar nèt so in sber linnen schraim “di zung von ünsarn altn”

F.v.K.

Z - S

dagli tutto tranne questo

giben allz auz baz ditza

improvvisamente si è accesa la luce

allz in an stroach izta åkhent 'z liacht

buttò tutto il suo denaro nella borsa

dar hatt gidjukht allz soi gèlt nidar in sekhl

ha tanto inaffiato che è rimasto senza acqua

dar hatt sovl gibèzzart ke dar iz gistánt åna bazzar

è - é

non riesco a scaldarmi

i pin nèt guat zo darbèrmame

non ti scaldare tanto – non ti arrabbiare così

darbèrmde nèt asó

ora vado a casa

est geade da huam

ora il nido è caduto dai rami (di aghifoglie) più alti

est 'z èst iz abegivallt von höacharstn est

il drappo (toppa) è rimasto appeso sull'asse

dar vlèkh iz gistànt augihenken at di vlekhn

è - é

la vespa si è bruciata le ali

di vèsp hattar vorprénnt di vèttrech

sul gradino c'è il timbro del comune

attn stèpfl izta dar stempl von kamòu

un tempo in località Ekkar di Lavarone c'erano tanti campi

in an stroach at di Ekkar vo Lavròu soinda gest
an hauf èkhar

invecchiado, il pane viene sempre più duro

khemmante eltar, 'z proat khint hèrta hertar

ò - ó

uno scarafaggio con la coda

a sbòf pittn sbàntz

un tempo il gabinetto si trovava lontano dalla casa

in ar bòtta dar apòrt iz gest bait von haus

ogni tanto

a tiabas a bòtta ...

k – kh – ch - h

dal casaro su in Costalta ho comperato del buon formaggio

kan khesrar au in Kostalta hånne gikhoaft guatn
khes

si è sbucciato un ginocchio

dar hatten abegischèrmp a khnia

il fumo scende dal camino

dar roach khinnt ar pa khemmech

è andato a chiamare il cane

dar iz gânt zo lokha in hunt

la gallina schiamazza

di henn khalt

k – kh – ch - h

ha battuto il ginocchio contro il manico del cesto

dar hatt gimèkкет 'z khnia hi in khia vo dar
zumma

l'ho visto allibire (stupire) quando si è rappreso (raffreddato) il latte
i hånnen gisek darstian benn 'z izta darstótet di
milch

Gimacht von
Fiorenzo von Kastelé